



Број: 05-14-1-3377-3/13
Сарајево, 22. новембар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 27. 11. 2013

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Broj	Broj priloga
01,02,05-2	1229	13	

S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2010. години. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 25. септембра 2013. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-24648/13
Datum: 13.11.2013.godine

05	141	3377	
Priloga	Broj lista	Broj strana	Broj strana
PRIMLJENO: 20-11-2013			
BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

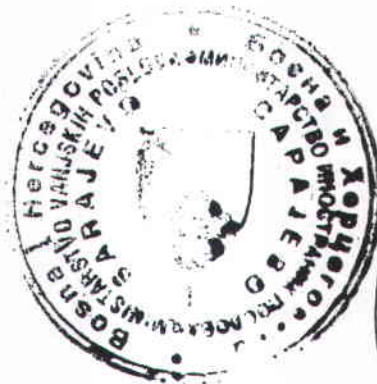
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2010.godini, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2010.godini, potpisan 25. septembra 2013.godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 67. sjednici, održanoj 06.11.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2010.godini.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

Споразум

између

Савјета министара Босне и Херцеговине

и

Владе Савезне Републике Њемачке

о

финансијској сарадњи

у 2010. години

Савјет министара Босне и Херцеговине

и

Влада Савезне Републике Њемачке,

у духу постојећих пријатељских односа између Савезне Републике Њемачке и Босне и Херцеговине,

у жељи да учврсте и продубе ове пријатељске односе путем партнерске финансијске сарадње,

свјесни да је очување тих односа темељ овог споразума,

у намјери да допринесу социјалном и економском развоју у Босни и Херцеговини,

позивајући се на Записник о разговорима у циљу усаглашавања и припреме развојне сарадње у 2010. години између делегације Савезног министарства за економску сарадњу и развој Савезне Републике Њемачке и делегације Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине који је потписан 27. септембра 2010. године –

споразумјели су се као што слиједи:

Члан 1.

(1) Влада Савезне Републике Њемачке омогућава Савјету министара Босне и Херцеговине или другим примаоцима које ће обје стране уговорнице заједно да изабере, да од Кредитне банке за обнову и развој (КФВ) са сједиштем у Франкфурту на Мајни прими сљедеће износе

1. зајмове КФВ-а са сниженом каматном стопом који се одобравају у склопу државне сарадње у циљу потицања развоја, у укупном износу до 98.000.000,00 евра (словима: деветдесетосам милиона евра) за сљедеће пројекте

(3) Савјет министара Босне и Херцеговине ће, уколико сам није прималац зајма или грант средстава, гарантирати КфВ-у за евентуална потраживања у вези са враћањем износа која могу настати на темељу уговора о зајму и финансирању који треба да се склопе сходно ставу 1. овог члана.

Члан 3.

Босна и Херцеговина ће ослободити КфВ од свих пореза и других јавних давања који се у Босни и Херцеговини наплаћују у вези са склапањем и реализацијом уговора из става 1. члана 2. Испоруке и услуге у оквиру пројеката финансијске сарадње ослобођене су од плаћања пореза и увозних дацбина.

Члан 4.

Савјет министара Босне и Херцеговине препушта путницима и добављачима при превозу путника и робе у поморском, друмском и ваздушном саобраћају који се обавља на темељу одобрених зајмова и грант средстава, слободан избор транспортних предузећа, он неће предузимати никакве мјере којима би се искључило или отежало равноправно учешће транспортних предузећа са сједиштем у Савезној Републици Њемачкој те ће у датом случају издати потребне дозволе за учешће тих транспортних предузећа.

Члан 5.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема обавјештења којим Савјет министара Босне и Херцеговине обавјештава Владу Савезне Републике Њемачке да су испуњени услови предвиђени националним законодавством за ступање на снагу. Мјеродаван је дан пријема обавјештења.

Састављено у Сарајеву дана **25.09.2013.** године у два изворника, сваки на њемачком, босанском, хрватском, српском и енглеском језику, при чему је сваки текст обавезујући. У случају различитог тумачења њемачког, босанског, хрватског и српског текста, мјеродаван је енглески текст.

**За Владу
Савезне Републике Њемачке**

Urlike Knotz

**За Савјет министара
Босне и Херцеговине**

Никола Шпирић